

l'un *domicilium procurans*, dans l'autre *omnia operiens*¹. Cette dernière épithète, qui se rapporte au feu répandant sa lumière, se retrouve au commencement du recueil des hymnes du Sâmavêda, où le feu est nommé *Vivasvat*, mot que Stevenson traduit par « destructeur des ténèbres². » On connaît la belle expression du Rîgvêda qui peint le feu remplissant le ciel et la terre de sa lumière qui revêt et couvre tout, *vivasvatâ tchakchasâ*³. Et cette expression où le terme de *vivasvat* est une simple épithète, nous montre le passage du sens général au sens concret, *vivasvat* signifiant *celui qui revêt*, et par extension le feu qui couvre en quelque sorte de sa lumière les formes des corps qu'il éclaire.

Ce qu'on dit du feu se peut également dire du soleil, dont les premières lueurs font briller les sommets des montagnes naguère plongés dans l'ombre, et dont les rayons couvrent en quelque sorte la terre d'un vêtement lumineux. Aussi *Vivasvat* est-il une épithète d'abord, et ensuite un des noms du soleil, d'après un passage du Sâmavêda, où ce terme accompagne celui de *Sûrya* (le soleil), ce que Stevenson traduit par *the resplendent sun*⁴. On trouverait certainement plusieurs autres passages de ce genre, si l'on possédait l'ensemble des textes védiques, et l'on comprendrait comment le mot *vivasvat* a pu être employé de bonne heure pour désigner spécialement le soleil.

Des diverses acceptions que je viens de passer en revue, la seule qui soit restée dans la tradition, postérieurement aux Vêdas,

¹ *Rîgvêda*, Ach. I, h. 44, st. 1, Rosen, p. 82; et suivant Sâyana, विशिष्टनिवासोपेतः hymne 96, st. 2, Rosen, p. 197; et suivant Sâyana, विवासनवत् विशेषेण आच्छादयत्.

² *Sanhitâ of the Sâmâ Veda*, p. 1, st. 10, et p. 3, st. 6. *Translat. of the Sanhitâ*, p. 2, st. 10, et p. 7, st. 6. Voyez encore au texte Daçati 2, st. 9; Adhyây. II, prapâth. 4, st. 2,

p. 94 du texte, et p. 117 de la traduction. Ajoutez Adhyây. I, prapâth. 5, Daçati 8, st. 5, où Stevenson rend *Vivasvat* par *who reside every where*.

³ *Rîgvêda*, l. I, h. 96, st. 2, Rosen, p. 197.

⁴ *Sanhitâ of the Sâmâ Veda*, Adhy. II, prapâth. 5, st. 5; *Translat. of the Sâmâ Veda*, p. 197, st. 5.